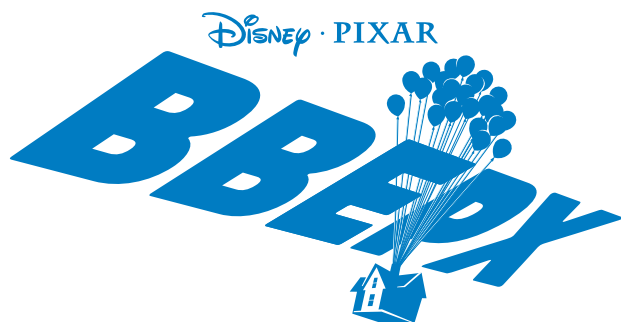


Disney · PIXAR

В ВЕРХ



На краю света

Перевод и литературная обработка
Екатерины Неволиной

#эксмогетство

Москва
2020

Маленький зал кинотеатра был переполнен. Юный Карл Фредриксен сидел, затаив дыхание, и восхищённо смотрел на экран. Шла кинохроника, посвящённая новой экспедиции всемирно известного исследователя Чарльза Манца. Карл следил за всеми приключениями отважного героя, который вместе со своими верными собаками пускался в самые отчаянные экспедиции.



Вот и на этот раз Манц в окружении умных собак всходил на дирижабль под названием «Дух приключений», чтобы лететь в Южную Америку. Исследователь обещал, что поймает и привезёт чудовищную птицу, обитающую в затерянных джунглях у Райского водопада.

«Приключение рядом!» — говорил Чарльз Манц. Это был его любимый девиз.

«Приключение рядом», — тихонько повторял Карл. Больше всего на свете он мечтал вырасти похожим на своего кумира.



В тот день Карл купил воздушный шарик и назвал его «Дух приключений» — точно так же, как дирижабль отважного исследователя. Карлу казалось, что он сам совершает опасное путешествие, пробирается сквозь непролазные джунгли, покоряет Эверест. В тот миг, когда он вот-вот должен был обнаружить чудовище, победить его и захватить в плен, неподалёку послышался знакомый клич: «Приключение рядом!»

Карл в удивлении остановился. Голос доносился из заброшенного дома.





Пробравшись через кучи мусора, Карл увидел девочку. Она стояла за штурвалом, который выглядел совсем как настоящий, и отдавала команды так, будто летела на своём собственном дирижабле.

— Ты кто такой и зачем сюда пришёл?! — крикнула девочка, заметив Карла. — Разве ты не знаешь, что это закрытый клуб? Тут могут находиться только настоящие исследователи, а не абы кто!

— Я вовсе не абы кто, я Карл! — обиделся мальчик и от неожиданности выпустил свой шарик, а девочка вдруг смягчилась.

— Вижу, что ты, Карл, тоже исследователь, — улыбнулась она. — Тебе повезло!

И не успел Карл ничего сказать, как она приколотла к его рубашке значок, сделанный из крышечки бутылки от виноградной газировки, и объявила:

— Добро пожаловать в клуб! Я Элли! Ну что, вперёд, навстречу приключениям?!





— Мы в затерянных джунглях, — сказала Карлу Элли.
— Ну давай же, пройди по тропе над водопадом и принеси мне сокровища!

— Я сделаю это! — пообещал Карл, но тут старая доска под ногой не выдержала и расколосась, а мальчик упал и сломал руку.

Этой ночью Элли пробралась к нему домой, чтобы подбодрить друга. С собой она принесла альбом, в который была вклеена картинка с Райским водопадом.

— Вот, — с гордостью сказала Элли. — Это — Райский водопад в Южной Америке. Туда уехал Чарльз Манц, путешественник. Знаешь его? Так вот, я тоже отправлюсь туда, когда вырасту!